

ご支援の お願い



そこにいる誰もが居心地のいい場所をもつ、
そんな社会を私たちと一緒に作っていきませんか。

いま日本で暮らす外国人は約270万人(2018年12月現在)。
バスや地下鉄に乗れば、さまざまな言葉が行き交っていることも珍しくなくなりました。
言葉がわからなくても、その人達が楽しんでいるのか、困っているのか、見ればなんとなく分かります。
もし困っていたら? なんとか助けてあげたいと思うでしょう。
実はその人達も同じように思っています。困っている人を助けてあげたい。喜んでもらえるとうれしい。
そう考える人達が、ここ京都で、思うままにいきいきと活動することができれば、大きな力が生まれます。
それはあなたをも巻き込んで、みんなが生きやすい社会を作る原動力になるでしょう。
言葉や習慣や価値観の違い。それは理解し合うことで、社会の「活力」になる。私たちはそう考えます。

2018年度寄付実績

年間寄付総額

1,449,531円

Thank
You

寄付キャンペーンの実施

期間 12月1日~12月27日

総額 **220,000円**

特典 3,000円以上のご寄付で、**オリジナルグッズ**や
kokoka事業招待チケット
レストラン・カフェの割引チケットを
プレゼント!!

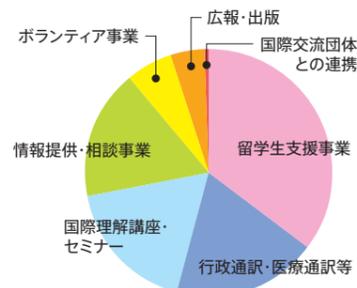
※写真はイメージです。

kokoka京都市国際交流会館 30周年

2019年9月 kokoka京都市国際交流会館は30周年を迎えます。
京都市に滞在する外国籍市民は、改正入管法により設けられた新しい在留資格等に基づき大幅な増加が予想されます。子育て、医療、雇用等の生活全般に関わるさまざまな相談への対応をはじめ、多文化共生社会の実現に向けて外国籍市民への支援や市民レベルの国際交流をこれからも進めていきます。



事業別支出内訳



いただいたご寄付は当協会の事業予算と併せ、京都で暮らす外国籍住民や留学生の支援、及び多文化共生を進めるための事業に、大切に使用させていただきます。



活動と財務の詳細をHPで公開しています。 www.kcif.or.jp/web/jp/foundation/about/

寄付の受付方法

A ゆうちょ銀行

所定のゆうちょ銀行払込用紙をご利用ください。
窓口で配布しています。

B クレジットカード

【ご利用可能なカード】VISA, Master
協会ホームページからご利用可能です。
<http://www.kcif.or.jp/HP/kifu/top/jp/>



当協会に対する寄付金は、税法上の優遇措置の適用を受け、個人の場合は所得控除または税額控除、法人の場合は損金算入の対象となります。(京都府・市民税にも税額控除があります。)

なお適用にあたっては税務署での確定申告の際に、領収書及び税額控除方式をご希望の場合は、税額控除に係る証明書(写)の提出が必要となります。

※ゆうちょ銀行以外の銀行口座へのお振込など、その他のお支払い方法につきましては、協会事務局(下記)までお問い合わせください。

kokoka ANNUAL REPORT 2018

公益財団法人 京都市国際交流協会

2018年度 年報

公益財団法人 京都市国際交流協会
KYOTO CITY INTERNATIONAL FOUNDATION
공익재단법인 교오도시 국제교류협회
公益財団法人 京都市国際交流協会



京都市国際交流協会について

About Kyoto City International Foundation

kokoka ANNUAL REPORT 2018

About Us 1 多文化共生の社会づくりを進めています。

京都市に住む誰もが、国籍や文化、言葉の違いなどで不利益を受けることなく社会の一員として生活していけるように、そしてその違いが生み出す多様性が社会の活力となるように、様々な支援や情報発信を行っています。



2018年度実績

図書・資料室の運営

図書・資料室蔵書数 **33,691冊**

相談事業

年間相談件数 **7,379件**

- 情報サービスコーナー・メッセージコーナーの運営
- インターネット・SNSによる情報発信
- 外国人のためのくらしと文化の情報誌「LIFE IN KYOTO」の発行

About Us 2 多文化共生社会を共に作る仲間を増やしています。

地域社会における国際化・多文化共生の担い手の育成を行っています。



社会見学
受け入れ事業

2018年度実績

ボランティア活動育成事業

kokokaボランティア活動参加者延べ人数 **728人**

ボランティアグループ数 **13グループ**

ボランティアによる日本語クラス学習者延べ人数 **8,015人**

- 国際交流市民活動グループ育成支援事業「COSMOS」
- インターン・社会見学受け入れ事業
- 市内日本語教室開設への支援

About Us 3 国際交流に関わる様々な機関と連携しています。

国際交流や多文化共生推進を目的とする団体・企業などと広く連携し、情報共有やイベントの開催・支援を行っています。

2018年度実績

kokoka国際交流団体ねっと登録団体数 **97団体**



コリアフェスティバル

- kokoka国際交流団体ねっと
- 企業等コラボ事業
- 名義後援による支援

About Us 4 留学生の生活・活躍を応援しています。

「大学のまち京都」で学ぶ留学生の数は年々増加しています。留学生が勉学に励み、また日本文化に親しみ、京都における生活を安心して楽しむことができるように、サポートを行っています。

2018年度実績

留学生優待プログラム「留学生おこしやすPASS」発行枚数

留学生用 **13,479枚**

日本人学生用 **2,208枚**

留学生情報サイト登録留学生数 **2,700名**



ウェルカムパッケージ

- 来日後の留学生支援「ウェルカムパッケージ」
- 留学生のための就職支援事業
- 張鳳俊奨学金基金奨学金支給事業
- 外国人歓迎会 welcome party & seminar
- 留学生情報サイトの運営
- 留学生交流ファミリー

About Us 5 「違い」を楽しみ理解するイベントを開催しています。

言葉や文化など多文化共生の中で生じる「違い」に気づき、楽しみながら理解するために、様々なイベントや講座を開催し、サービスを提供しています。



PICNIK

2018年度実績

国際理解プログラムPICNIK

登録留学生 **93名**

派遣件数(40校) **173件**

参加児童生徒数 **6,969名**



オープンデー

- フォーラム「チョゴリときもの」
- kokokaオープンデー
- 開発教育入門セミナー
- 国際理解教材貸出
- 世界の絵本展
- KYOTOふれあい講座「はじめてのお茶」
- ほっこりBOOKカフェ
- 京都市国際文化市民交流促進サポート事業(タブサポ)
- 医療通訳派遣事業
- コリアンサロン「めあり」
- 行政通訳相談事業
- kokoka防災訓練
- グローバル婚活kokoコン
- 学生英語交流企画

About Us 6 アートを通じた国際交流に力を入れています。

京都市と姉妹都市提携をしている世界の9つの都市、及び京都市が事務局を担う世界歴史都市連盟の加盟都市を紹介するための、展示会やイベント、また国際交流を促進するアート企画展を実施しています。

2018年度実績

国際交流企画展

実施件数 **22件**



- 姉妹都市コーナー・展示室の運営
- 「京都につながる世界歴史都市絵本展」の開催

About Us 7 kokoka京都市国際交流会館の管理・運営をしています。

(公財)京都市国際交流協会は、2006年から指定管理者として、kokoka京都市国際交流会館の管理・運営を行っています。開館から通算で700万人以上の来館者を迎え、国際交流の拠点として気軽に利用できる施設として、利用促進に努めています。

2018年度 総来館者数 **284,745人**

- ホール、会議室等の貸し出し
- 交流ロビー、レストラン・カフェ等の運営
- 岡崎魅力づくり推進協議会への参画
- 「春! kokokaおもてなし広場」の実施



イベントホール



kokoka(ココカ)とは

京都市国際交流会館の開館20周年を記念して、市民公募で選ばれた愛称です。kokusai koryu kaikanの語頭をとって、kokoka(ココカ)と呼んでいます。

ココカってナニモノ?

kokoka
ココカ

京都市国際交流会館に住むフシギないきもの。会館の愛称にちなんで、ココカと呼ばれているよ!



2018年度 事業報告ピックアップ事業

組織の強化

01 ホームページ及びSNSによる発信力の強化

ホームページの運営について、職員のプロジェクチームが発進力強化のため検討を重ねました。

HP年間総ページビュー数

成果 **674,839**件

Facebook「いいね」数 **4,066**件

twitter フォロワー数 **1,665**人

LINE 友だち数 **220**人

Instagram フォロワー数 **162**人



2019年3月に全面リニューアルした新ホームページを公開。簡潔で見やすいページをめざし、新たに全てのページをスマートフォン対応にしました。

02 企業等コラボ事業

成果 **1,728,000**円 目標額 **115%**達成

外国人定住者の増加に伴い、企業等も外国人をマーケット対象とした商品開発、販売、広報に力を入れています。そのような企業のニーズに対応するため、一定条件のもと企業等とのコラボレーションによる事業に取り組み、協会の持つ強みを生かしたブランドビジネスを展開しました。



事業内容	日程	来場者
A 京都アメリカンフードフェス2018 アメリカの料理や雑貨の販売、フラダンスのステージ等	4月28日(土)、29日(日)	[2日間] 約 19,000 名
	9月22日(土)、23日(日)	[2日間] 約 11,000 名
B 自転車ルール・マナーの啓発 ①自転車ルール・マナーの啓発冊子作成 英語版3,000部/中国語版3,000部 ②自転車マナーアップフェスタ in 京都 岡崎公園での自転車マナーアップイベントにおいて完成した冊子を配付し、世界の料理出店者を募集。	5月13日(日)	約 6,000 名
	5月5日(土・祝)	約 3,000 名

事業内容	日程	来場者
D スペイン料理祭2018 スペイン各地の料理とワイン、フラメンコ等のステージ等	6月2日(土)、3日(日)	[2日間] 約 18,000 名
E 日・タイ・カルチャー・フェア in 京都 日タイ両国の料理や物産、伝統舞踊等	10月14日(日)	約 5,000 名
F 留学生向け「書道」体験ワークショップ 留学生の書道体験イベント	11月4日(日)	25 名
G RENOVATION EXPO 2018 世界の料理やワークショップ、物販とおしてリノベーションの醍醐味を体験	11月17日(土)、18日(日)	[2日間] 約 8,500 名
H 京都アメリカンフードフェス2019 アメリカの料理や雑貨、フラダンスのステージ等	3月30日(土)、31日(日)	[2日間] 約 20,000 名

01 外国籍市民行政サービス利用等通訳・相談事業

トリオフォンを使った電話による通訳・相談サービス及び外国語相談対応として、「行政通訳相談事業」を2007年度から実施しています。2018年度は更なる課題解決に向け、自治体国際化協会の助成金を得て、通訳・相談員の人材育成に関する事業を実施しました。

相談件数 電話による通訳・相談 **1,033**件

子どもはぐくみ室の母子保健事業への通訳派遣 **226**件

事業内容

A 通訳・相談員の技術向上に向けた検討会

B 行政通訳を採用するための試験問題を開発 **10**セット

C 母子保健通訳技術向上のためのDVD作成
「ロールプレイで学ぼう! コミュニティ通訳倫理の基礎知識 母子保健通訳編」

事業の強化

02 世界の絵本展「ボンジュール!フランスの絵本たち」

絵本を実際に手に取ることによって、広く世界の文化に親しむ機会を提供する「世界の絵本展」を1992年より実施しています。京都・パリ友情盟約締結60周年記念として「フランスの絵本」をテーマに約100冊を展示、紹介しました。

来場者数 **434**名

開催日/8月1日(水)~5日(日)



03 京都につながる世界歴史都市絵本展

京都市が事務局を担う世界歴史都市連盟の認知度向上のため、所蔵する世界各国の絵本の中から関連する絵本約150冊を紹介する展示会を開催しました。



開催月	紹介都市	実績数
5月	韓国5都市(安東・扶餘・公州・慶州・水原)	60 冊
7月	ロシア1都市(カザン)	15 冊
	ポーランド1都市(クラクフ)	17 冊
10月	ベトナム2都市(ハノイ、フエ)	40 冊
2月	ルーマニア3都市(アルバ・ユリア、コンスタンツァ、ヤシ)	3 冊
	ハンガリー1都市(ブダペスト)	9 冊
	オーストリア2都市(パート・イシュル、ウィーン)	12 冊

04 学生英語交流企画 **NEW**

京都地域在住の留学生と日本人学生が共に参加できる催しを実施、行動中は英語のみを使用し友情を育むとともにコミュニケーション能力の向上を図りました。企画運営には学生も参画し、参加者同士の交流も深めることができました。また「留学生おこしやすPASS」の利用促進にも繋がりました。



「Tanabata Mission 2018」

京都市青少年科学センターの展示を活用したミッション(課題例:地震体験機に挑戦、その動画を撮影せよ!)等の達成数を競うゲーム感覚のイベント。実施日の「七夕」にちなんだ番組が上映されたプラネタリウムも鑑賞。

参加者数 **18**名 開催日/7月7日(土)
対 象/大学生
日本人学生5名、外国人留学生13名 日本人学生および外国人留学生

「Yukata de Mission in Okazaki」

浴衣を着て無鄰菴や京都市動物園など岡崎地域を巡り、各施設や社寺等で写真撮影ミッション(課題例:平安神宮を背景に、腕と手を使って星をつくり写真撮影せよ!)等を達成し、課題達成数に加え写真の出来栄を競うゲーム感覚のイベント。

参加者数 **26**名
日本人学生5名、外国人留学生21名
開催日/8月4日(土)
対 象/大学生
日本人学生および外国人留学生
会場/ kokoka京都市国際交流会館 岡崎地域各施設
(無鄰菴、京都市動物園、平安神宮、南禅寺等)

kokokaでは、こんなことをしています

身近なテーマを取り扱い多くの日本人・外国人の方に気軽に参加いただいています。
ここでは2018年度に実施した比較的大きな企画をご紹介します。

2018年度 実施事業一覧

4

- 春!kokokaおもてなし広場
3月24日～4月8日
- 張鳳俊奨学基金支給事業募集開始 1日
- 留学生交流ファミリー 交流会(年5回開催) 1日
- 来日後の留学生支援
「ウエルカムパッケージ」(年23回開催) 3日
- 市立小中日本語ボランティア新年度ガイダンス 20日
- 外国人歓迎会 Welcome Party & Seminar
(年2回開催) 22日
- 京都案内倶楽部 1日ツアー(年10回開催) 28日
- (コラボ事業)京都アメリカンフードフェス2018
28日・29日
- ほっこりBOOKカフェ「イタリア人から見た日本」
30日



京都案内倶楽部



ほっこりBOOKカフェ

5

- 京都につながる世界歴史都市絵本展(年4回開催)
2日～30日
- (コラボ事業)地球愛祭り2018in京都 5日
- (コラボ事業)自転車マナーアップフェスタin京都
13日
- 子育てステーション ホットチャットイベント
(年5回開催)10周年記念 19日
- カウンセリング・デイ 通訳者研修 19日
- PICNIK留学生登録説明会(年2回開催) 26日
- 日本語クラスチューター研修会(年5回開催) 26日
- 留学生交流ファミリー マッチング会(年2回開催) 27日



ホットチャット10周年

6

- 外国人のためのカウンセリング・デイ(年4回開催) 2日
- (コラボ事業)スペイン料理祭2018 2日・3日
- kokoka避難所宿泊訓練2018 16日～17日
- kokokaボランティア募集オリエンテーション
(年4回開催) 23日
- 開発教育入門セミナー 24日
- 行政通訳相談員選考試験 24日
- はじめてのお茶 お茶会(年4回開催) 27日



避難所宿泊訓練



はじめてのお茶 お茶会

7

- 市民生活アドバイザー グループ研修(年2回開催) 2日
- 「やさしい日本語 I・II」サマーコース(12回) 3日～8月10日
- 学生英語交流企画 イベント(年2回開催) 7日
- kokoコンセミネー(年3回開催) 28日



学生英語交流企画



kokoコンセミネー

8

- コミュニティ通訳派遣団体情報交換会 1日
- 世界の絵本展「ボンジュール!フランスの絵本たち」 1日～5日
- 日本映画上映会(共催事業)(年6回開催) 3日
- kokoKids「夏休み特別セミナー」 4日



kokoKids

「やさしい日本語」サマーコース

【定期事業】

- KYOTOふれあい講座「はじめてのお茶」
- 「やさしい日本語」(I、II)
- 毎週開催/3か月間(計12回)
- 自主活動グループによる
日本・外国文化紹介クラス「COSMOS」
- 第2・4土曜日/半年間
- コリアンサロン「めあり」ハングル塾(入門・初級・中級)
- 毎週開催(計42回)
- ボランティア人材育成講座
- 6月～12月 第1・3火/土曜日(全12回)
- 子育てステーション「ホットチャット」
- koko Kids
- 第1土曜日/1年をととして
- 行政通訳相談事業
- 火～金曜日/1年をととして
- 外国人のための法律相談・出入国管理手続き相談
- 第1・3土曜日/1年をととして
- 国際理解プログラム「PICNIK」
- 姉妹都市コーナー・展示室運営
- 社会見学受け入れ事業
- 1年をととして

9

- ミュージアムキッズ!全国フェア2018 1日・2日
- 2018京都コリアフェスティバル 14日
- (留学生優待プログラム)比叡山へ行くぞ! 22日
- (コラボ事業)京都アメリカンフードフェス2018
22日・23日



アメリカンフードフェス

10

- 京都市国際文化市民交流促進サポーター派遣
(年4回開催) 4日
- (コラボ事業)日・タイ・カルチャー・フェアin京都 14日
- 子どもワールドフェスティバル2018(共催事業) 27日



日・タイ・カルチャーフェア

11

- kokokaオープンデー2018 3日
- 京都市平和祈念事業
「輪舞するアジア～異文化交流の先に～」 3日
- (コラボ事業)留学生向け「書道」ワークショップ 4日
- (コラボ事業)RENOVATION EXPO 2018 16日・17日



留学生向け「書道」ワークショップ



RENOVATION EXPO

12

- 世界のクリスマス絵本展 1日～27日
- 京都・パリ友情盟約締結記念ポスター展
パリとの60年の歩み「交流 A Vair」 1日～27日



世界のクリスマス絵本展

京都・パリポスター展

1

- 京都・パリ友情盟約締結記念ポスター展
パリとの60年の歩み「パリへ飛ぼう!」 6日～30日
- 医療通訳者養成講座 13日・19日・20日
- ベトナム人とkokokaを結ぶガイダンス 19日



ベトナム人とkokokaを結ぶガイダンス

2

- グローバルセッション
「日本で暮らすわたし、老後をどう考える?」 9日
- (留学生優待プログラム)マンガミュージアムで
お気に入りのマンガを紹介しよう! 10日
- 連続フォーラム「チョゴリときもの」第26回
「激動の朝鮮半島をめぐって～東アジアの過去・現在・未来～」
23日・3月2日



マンガミュージアムでマンガ紹介

グローバルセッション

3

- 雑誌のギブ・アウェイ 1日から
- 世界の生活風景写真展 12日～17日
- 30周年記念シンポジウム
「多文化共生時代～今私たちにできること」 16日
- kokokaボランティアデー 16日
- WORKS JAPAN × kokoka JOB FAIR 20日
- (コラボ事業)京都アメリカンフードフェス2019
30日・31日



WORKS JAPAN × kokoka JOB FAIR